

التحضير لتخطيط كهربائية الدماغ بالفيديو طويل الأمد

Preparing for Long-Term Video EEG Monitoring (Arabic)

تم تحديد موعد قريب لتخطيط كهربائية الدماغ بالفيديو طويل الأمد (LTM EEG) الخاص بطفلك. تجدون أدناه بعض النصائح لمساعدتكم على التحضير لإقامتكم في المستشفى.

Your child's long-term video EEG monitoring (LTM EEG) is scheduled soon.

Below are some tips to help you prepare for your hospital stay.

كيف أجهز طفلي للاختبار؟

How do I prepare my child for the test?

الوصول إلى المستشفى: Arriving at the hospital:

- خصص وقتاً إضافياً للوصول إلى المستشفى. اسمح لبعض الوقت لصف السيارة.
- Plan extra time for arrival at the hospital. Allow time for parking.
- لديك خيارين لإثنين لصف السيارة في المستشفى:
 - خدمة صف السيارات في المدخل الرئيسي لمستشفى موط.
 - قم بصف السيارة في مصف السيارات 4P (مقابل مستشفى موط)
- You have 2 options for parking at the hospital:
 - Valet park at the main Mott Hospital entrance.
 - Park in parking structure P4 (across the street from Mott Hospital).
- قم بتسجيل الدخول في مكتب تخطيط كهرباء الدماغ في مستشفى موط على الطابق 12. سنطلب منكم الانتظار في غرفة الانتظار إلى حين أن يكون فني تخطيط كهرباء الدماغ جاهزاً لأخذ طفلكم إلى المختبر.
- Check in at the Mott EEG desk on Floor 12. We will have you wait in the waiting room until the EEG technologist is ready to take your child to the lab.

قبل الاختبار: اغسلي شعر طفلك في الليلة التي تسبق يوم الاختبار أو صبيحة يوم الاختبار. لا تستخدم أي منتجات لتصفيف الشعر (فهي تمنع الأقطاب الكهربائية من الالتصاق).

- Wash your child's hair the night before or the morning of the test. Do not use any styling products (they prevent the electrodes from sticking).
- بعد أن يتم توصيل طفلك بجهاز تخطيط كهرباء الدماغ، قد تحتاج إلى الانتظار في مختبر تخطيط كهرباء الدماغ إلى حين أن تجهز غرفة طفلك في المستشفى.
- Once your child has been hooked up to the EEG machine, you may have to wait in the EEG lab until your child's hospital room is ready.

من يتوجب عليه أن يكون في المستشفى من أجل الاختبار؟

Who must be at the hospital for the test?

يتوجب على شخص يبلغ من العمر 18 سنة أو أكثر أن يتواجد خلال فترة الإقامة في المستشفى، حتى لو كان عمر طفلك أكبر من 18 سنة.

A person who is 18 years or older must be present for the entire hospital stay, even if your child is over the age of 18.

ماذا يتوجب علي أن أحضر إلى المستشفى؟

What should I bring to the hospital?

أحضر معك الأغراض التالية:

Please bring the following items:

- ملابس مريحة، بما في ذلك القمصان أو البيجامات التي تحتوي على سحاب أو أزرار من الأمام. لن يتمكن طفلك من خلع ملابسه فوق رأسه بمجرد توصيله بجهاز تخطيط كهربائية الدماغ.
- Comfortable clothes, including shirts or pajamas that zip or button up the front. Your child will not be able to take clothes off over their head once connected to the EEG equipment.
- الأغراض التي من شأنها أن تبقي طفلك مشغولاً مثل الكتب أو الألعاب أو الحرف اليدوية أو الواجبات المنزلية. سيطلب من طفلك البقاء أمام كاميرا الفيديو خلال فترة المراقبة.
- Items that will keep your child occupied such as books, games, crafts, or homework. Your child will be required to remain in front of the video camera during the monitoring period.

- جميع الأدوية، بما في ذلك دواء الإنقاذ من النوبات لطفلك (إذا تم وصفه)
- All medications, including your child's seizure rescue medication (if prescribed)
- الوجبات الخفيفة والمشروبات المفضلة (تحتوي كل غرفة في المستشفى على ثلاجة صغيرة). سيتمكن طفلك من طلب وجبات الطعام من قائمة المستشفى لدينا أيضاً.
- Favorite snacks and drinks (each hospital room has a small refrigerator). Your child will be able to order meals from our hospital menu as well.

ماذا سأفعل خلال تخطيط كهربائية الدماغ طويل الأمد؟

What will I do during the LTM EEG?

أثناء مراقبة طفلك، ستبقى في غرفته وتراقبه عن كثب. إذا وقعت لديه حالة فستضغط على زر الحالة. لهذا السبب، سيتوجب عليك أنت (أو مقدم رعاية آخر على دراية بحالات طفلك) المكوث في الغرفة في جميع الأوقات.

While your child is being monitored, you will stay in their room and watch them closely. If they have an event, you will push the event button. For this reason, you (or another caregiver familiar with your child's events) must stay in the room at all times.

عندما تضغط على زر الحالة، يُرجى منك فعل ما يلي:

- املأ سجل الحدث المقدم لك.
- قل بصوت عالٍ لماذا ضغطت على الزر. (يمكنك رؤية طفلك بشكل أفضل بكثير من كاميرا الفيديو).
- قل بصوت عالٍ ما إذا كان هذه الحالة تشبه الحالات التي حدثت في المنزل أو المدرسة.

When you push the event button, please do the following:

- Fill out the provided event log.
- Say out loud why you pushed the button. (You can see your child much better than the video camera does.)
- Say out loud whether this event was typical of the events that have been occurring at home or school.

عندما تضغط على زر الحالة، فإنه سيختم سجل مخطط كهربية الدماغ بالوقت حتى يتمكن الطبيب من مراجعة هذا الجزء من تسجيل الفيديو والصوت.

When you push the event button, it will time stamp the EEG record so that the doctor can review that portion of the video and audio recording.

إذا نسيت الضغط على زر الحالة أو لم تتمكن من الوصول إليه على الفور، فيرجى القيام بما يلي:

- أنظر إلى الساعة.
- اضغط على الزر عندما يكون بمقدورك فعل ذلك.
- قل بصوت عالٍ:
 - ماذا رأيت
 - الوقت الذي وقعت فيه الحالة
 - ماذا كنت أنت وطفلك تفعلان وقتها (مثلاً، «عند الساعة 1:35 مساءً، كان يأكل المهلبية وتوقف ثم حدّق.»)

If you forget to push the event button or cannot get to it immediately, please do the following:

- Look at the clock.
- Push the button when you can.
- Say out loud:
 - What you saw
 - What time it occurred
 - What you and your child were doing at the time (For example, “At 1:35 PM, he was eating pudding and just stopped and stared.”)

يرجى **عدم الضغط** على زر الحالة بسبب التغييرات في تتبعات مخطط كهربية الدماغ (EEG) على شاشة الكمبيوتر أو بسبب نص الكشف الآلي عن النوبات الذي قد يظهر على الشاشة.

Please do **not** push the event button because of changes in the EEG tracings on the computer screen or because of automated seizure detection text that may show up on the screen.

ماذا يتوجب علي أن أعرف كذلك؟

What else do I need to know?

- أثناء إقامة طفلك في المستشفى، سيقوم فريق من الأطباء والمرضىين الممارسين والممرضات وتقنيي مخطط كهربائية الدماغ بالعناية بطفلك. سيقوم الفريق بجولات يومية للتأكد من أن إقامة طفلك تسير على ما يرام وللإجابة على أي أسئلة أو معالجة أي مخاوف لديك.
- During your child's hospital stay, a team of doctors, nurse practitioners, nurses, and EEG technologists will care for your child. The team will do daily rounds to make sure your child's stay is going well and to answer any questions or address any concerns you have.
- أثناء وجودك في المستشفى، قد يحتاج طفلك إلى اختبارات أخرى، مثل فحص الدم. سنشرح لك ولطفلك هذه الاختبارات إذا كانت هناك حاجة إليها.
- While in the hospital, your child may need other tests, like blood work. We will explain these tests to you and your child if they are needed.

ماذا يحصل عندما ينتهي الاختبار؟

What happens when the test is over?

- تتم إزالة الأقطاب الكهربائية باستخدام زيت إزالة المادة اللاصقة.
- The electrodes are removed with an adhesive removing oil.
- سيحتاج طفلك إلى حمام أو دش لتنظيف شعره.
- Your child will need a bath or shower to clean their hair.

متى سنحصل على نتائج الاختبار؟

When will we get the test results?

- قد يستغرق الأمر ما يصل إلى 5 أيام عمل من وقت عودتك إلى المنزل للحصول على النتائج النهائية للدراسة. يعتمد مقدار الوقت المستغرق على طول الاختبار. سوف نقدم النتائج الأولية قبل الخروج من المستشفى.

It can take up to 5 business days from when you go home to get the final results of the study. The amount of time it takes depends on the length of the test. We will provide preliminary results prior to hospital discharge.

على من أتصل إذا كانت لدي أي أسئلة؟

Who do I contact with questions?

إذا كانت لديك أسئلة أو كنت بحاجة إلى إلغاء أو إعادة جدولة الدراسة قبل موعد اختبار طفلك، يرجى الاتصال بمختبر تخطيط كهربائية الدماغ على الرقم 232-9271 (734) خيار رقم 2، من الاثنين إلى الجمعة، من 8:00 صباحًا إلى 5:00 مساءً.

If you have questions or need to cancel or reschedule the study prior to your child's test date, please call the EEG laboratory at (734) 232-9271, option #2, Monday through Friday, 8:00 AM - 5:00 PM.

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قامت بتطويرها صحة جامعة ميتشيجان للمريض المعياري المصاب بمثل حالتك. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم يتم صحتة جامعة ميتشيجان بإنشائه ولا تتحمل صحة جامعة ميتشيجان مسؤوليته. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمريض المعياري. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan (U-M) Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

المؤلفين: بيج ريكهوف، ماستر في التمريض، ممرض ممارس معتمد في طب الأطفال في الرعاية الحادة
جنى لانغ، ماجستير في التمريض، ممرض ممارس معتمد في طب الأطفال في الرعاية الحادة
المراجعون: آن ميلر، ماجستير في التمريض، ممرض ممارس معتمد في طب الأطفال في الرعاية الحادة
تم تحريره من قبل: ايمي ميكاليستر، ماجستير العلوم في الإدارة

Authors: Paige Rieckhoff, MSN, CPNP-AC
Jenna Lang, MSN, CPNP-AC

Reviewers: Ann Miller, MSN, CPNP-AC

Edited by: Amy McAlister, MSA

الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميتشيجان

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

تعليم المرضى بواسطة صحة جامعة ميتشيجان [University of Michigan Health](#) مُرخصة بموجب رخصة دولية عمومية [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#) 4.0. تمت آخر مراجعة

في: 2023/10

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 10/2023